

E12 - Peter Grill and the Warrior that Shouted Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

At last, the time has come...

[00:05] ---

C'mon, Spartokos...

[00:08] ---

Show 'em what you learned.

[00:09] ---

Go for a flawless victory!

[00:11] ---

A Seductress
in Disguise

[00:12] ---

And for the love of God,
get that woman far away from me...!

[00:15] ---

Begin!

[00:24] ---

Attaboy, Spartokos...

[00:26] ---

Thanks to our training...

[00:29] ---

They oughtta be on equal footing now

[00:31] ---

No, his skills are bound
to have surpassed hers!

[00:35] ---

She's laughing...?

[00:38] ---

Why's Spartokos moving so slow...?!

[00:42] ---

N-No way...

[00:44] ---

Is she using her boobs to distract him?!

[00:47] ---

Spartokos!

[00:48] ---

Try as you might, you shall
never defeat me in battle!

[00:56] ---

It was her boobs the whole time?!

[00:58] ---

What's the matter?

[01:00] ---

Sir Peter!

[01:01] ---

The match is over...

[01:03] ---

What'd you say?!

[01:04] ---

Huh?!

[01:11] ---

Boing! Boing! Boing!

[01:13] ---

Seriously...?

Boing! Boing! Boing!

[01:14] ---

Winner: Big Sis!

[01:17] ---

Piece of cake, huh?

[01:18] ---

I call foul play!

Piece of cake, huh?

[01:20] ---

Spartokos is a virgin!

[01:21] ---

Swinging those giant udders
of yours around isn't fair!

[01:24] ---

I don't believe that this is a proper
technique for a soldier!

[01:27] ---

A fight's a fight!

[01:29] ---

What's the big idea,
insultin' us Ogres with your dumb accusations?!

[01:34] ---

Spartokos...

[01:36] ---

Your efforts to lead a life of total

discipline cost you everything...

[01:41] ---

Unfortunately, it would seem that this, too,
is the fate of the creature known as "man"...

[01:46] ---

You poor soul...!

[01:56] ---

The chance to be a hero is long gone...

[02:02] ---

Dug myself into a hole with no way out

[02:09] ---

Back against the wall... I
mean, how could I resist?

[02:12] ---

"This wasn't supposed to
happen," I keep denying

[02:15] ---

I wish I could just disappear...
I can't stand myself

[02:21] ---

Moping around, spouting lies,
grieving a broken heart

[02:25] ---

I hold on desperately to these
feelings and shut my eyes

[02:28] ---

So why does this stupid
guilt refuse to go away?!

[02:31] ---

I suffocate under its weight

[02:36] ---

The chance to be a hero is long gone...

[02:39] ---

Always discouraged by my weaknesses,

[02:42] ---

I drop to my knees and grovel at your feet,

[02:45] ---

clinging selfishly to
the hope for forgiveness

[02:49] ---

Dug myself into a hole with no way out...

[02:52] ---

Full of regret and powerless to change,

[02:55] ---

I feel my heart being torn apart

[02:58] ---

on this night of endless shame and despair

[03:08] ---

Why can't I get my act together?

[03:14] ---

Got nothing but this pathetic self of mine...

[03:20] ---

Episode 12: Peter Grill and
the Warrior that Shouted Love

[03:22] ---

Th-The duel...!

[03:25] ---

Bad news, my friend...

[03:28] ---

It cannot be...!

[03:29] ---

I have lost yet again...?!

[03:31] ---

Spartokos...

[03:34] ---

Even if he were to demand another rematch,
I doubt the outcome would be any different.

[03:39] ---

His combat skills aren't the problem...

[03:43] ---

C-Come in!

[03:44] ---

E-Excuse me...

[03:46] ---

Is Spartokos-san awake yet?

[03:51] ---

Mitchie Peregrym!

[03:53] ---

Um, sorry for showing up out of the blue...

[03:53] ---

Wait...

Um, sorry for showing up out of the blue...

[03:54] ---

Um, sorry for showing up out of the blue...

[03:55] ---

Come to think of it, the answer is obvious!

Um, sorry for showing up out of the blue...

[03:55] ---

Come to think of it, the answer is obvious!

I, uh, didn't startle you, did I?

[03:57] ---

I, uh, didn't startle you, did I?

[03:58] ---

The missing piece of Spartokos' puzzle...

[03:58] ---

Woman... Woman...

The missing piece of Spartokos' puzzle...

[03:59] ---

Woman

[04:00] ---

Feeling comfortable around women!

[04:01] ---

Not at all! I apologize for such a pathetic display...

Feeling comfortable around women!

[04:02] ---

Not at all! I apologize for such a pathetic display...

That's all he needs!

[04:04] ---

Ahem!

[04:06] ---

Spartokos-kun, got a sec?

[04:09] ---

So, listen... What do you
think of Mitchie-kun?

[04:13] ---

I-I'm afraid I don't understand...

[04:16] ---

Between you and me...

[04:17] ---

Mitchie's known for being a connoisseur
of guys with huge, rippling muscles.

[04:22] ---

And with an enticing physique like yours,

[04:26] ---

I think it's safe to say that you'd
have no problem winning her over...

[04:30] ---

Wha-?!

[04:30] ---

What are you implying?!

[04:32] ---

Let me be frank: You aren't
able to beat Lisa...

[04:36] ---

...because you're far too susceptible
to the charms of the opposite sex!

[04:40] ---

Wha-?!

[04:41] ---

What did you just say?!

[04:44] ---

Your obsession with remaining abstinent
for Lisa's sake is a disadvantage.

[04:47] ---

Your eyes wander across her body during battle,
destroying your ability to concentrate!

[04:52] ---

That's why you need to build up
more experience with women!

[04:57] ---

What exactly are you
suggesting I do, Sir Peter?!

[05:00] ---

You would have me surrender my virginity
to a woman other than Lady Lisa?!

[05:05] ---

I-I mean, think about it...

[05:06] ---

Whenever Mitchie was around...

[05:08] ---

Spending time with her gave you
butterflies in your stomach, didn't it?

[05:13] ---

W-Well, I...!

[05:15] ---

Nevertheless, I-I have devoted
my entire life to Lady Lisa!

[05:18] ---

I have sacrificed every
waking moment for her!

[05:21] ---

Exactly!

[05:22] ---

That way of thinking isn't healthy!

[05:24] ---

You're depriving yourself of other possibilities because

[05:28] ---

you're way too focused on chasing after this one woman.

[05:31] ---

And that is connected
directly to your weaknesses!

[05:34] ---

B-But...!

[05:36] ---

Spartokos-san!

[05:39] ---

Lady Mitchie?!

[05:40] ---

Nice!

Lady Mitchie?!

[05:41] ---

Were you listening this whole time?!

[05:44] ---

You care deeply for Lisa-san,
and I'm fully aware of that.

[05:50] ---

However...!

[05:51] ---

I, too... perhaps just as deeply...

[05:55] ---

...feel the same way about you!

[06:03] ---

Lady Mitchie...

[06:04] ---

Sir Spartokos...

[06:06] ---

Looks like the walls surrounding that
innocent heart of his were paper-thin.

[06:07] ---

Looks like the walls surrounding that
innocent heart of his were paper-thin.

Lady Mitchie...

[06:08] ---

Looks like the walls surrounding that
innocent heart of his were paper-thin.

Sir Spartokos...

[06:09] ---

Looks like the walls surrounding that
innocent heart of his were paper-thin.

[06:10] ---

Looks like the walls surrounding that
innocent heart of his were paper-thin.

Lady Mitchie...

[06:10] ---

All he needed was a little push.

Lady Mitchie...

[06:11] ---

All he needed was a little push.

Sir Spartokos...

[06:13] ---

I have nothing left to teach you.

[06:16] ---

Fare thee well.

[06:16] ---

Lady Mitchie...

Fare thee well.

[06:18] ---

S-Sir Peter...?

[06:34] ---

For some strange reason,

[06:35] ---

I feel as though a burden
has been lifted from my shoulders.

[06:38] ---

Yup, you're a changed man.

[06:41] ---

Totally different than the
person you were yesterday.

[06:44] ---

And that power coursing through your veins...

[06:46] ---

It should be more than enough
to defeat Lisa Alpacas!

[06:50] ---

C'mon!

[06:51] ---

Let's go request another rematch right now!

[06:54] ---

Sir Peter...

[06:56] ---

I must admit, it was exactly as you said.

[06:58] ---

By pouring my time and effort into
the pursuit of a particular woman,

[07:01] ---

I had lost sight of the
path to true happiness.

[07:05] ---

What...?

[07:06] ---

Tokos~!

[07:08] ---

Oh, Mitchie!

[07:11] ---

Here, you forgot your lunch!

[07:13] ---

How thoughtful of you!

[07:14] ---

Eat this, and tonight you'll
have more muscles, muscles!

[07:17] ---

Muscles, muscles!

[07:19] ---

Uh, hello...?

[07:19] ---

What about your rematch with Lisa...?

[07:22] ---

Oh, Lady Lisa?

[07:23] ---

Yeah, Lisa!

[07:26] ---

That's all water under the bridge now.

[07:30] ---

Hey Tokos, you should join our Guild, too!

[07:32] ---

Goddammit...!

Hey Tokos, you should join our Guild, too!

[07:33] ---

Hey Tokos, you should join our Guild, too!

[07:33] ---

I suppose so...

[07:33] ---

The guy gave up as soon as he got a girlfriend!

I suppose so...

[07:35] ---

The guy gave up as soon
as he got a girlfriend!

[07:37] ---

I could've sworn everything was
going according to plan...!

[07:41] ---

What a relief...

[07:42] ---

It would appear that he's finally
found a suitable partner.

[07:46] ---

Lisa?!

[07:48] ---

Muscles!

[07:49] ---

Despite his sentimental nature,
that man is the best our army has to offer.
Muscles!

[07:49] ---

Despite his sentimental nature,
that man is the best our army has to offer.
Muscles?

[07:50] ---

Despite his sentimental nature,

that man is the best our army has to offer.
Muscles, muscles!

[07:52] ---

Despite his sentimental nature,
that man is the best our army has to offer.
Muscles! Muscles!

[07:52] ---

Muscles! Muscles!

[07:53] ---

He's a top-notch soldier
and a capable leader.

[07:54] ---

I expect that this situation will dispel
any doubts and encourage success.

[07:59] ---

I owe you a debt of gratitude for your
assistance with this matter, Peter Grill.

[08:05] ---

"The path to happiness..."

[08:07] ---

I couldn't have said it better myself.

[08:10] ---

Have you considered giving any thought to it?

[08:14] ---

Huh?

[08:15] ---

What does "true happiness" mean to you?

[08:22] ---

Marrying that naïve, oblivious Luvellia?

[08:25] ---

Getting stuck with that senile old
Albatross as your father-in-law?

[08:29] ---

Be honest.

[08:30] ---

Is that what you'd call "true happiness"?

[08:33] ---

W-Well, I...

[08:34] ---

If you were serious about our relationship...

[08:38] ---

...there's a possibility that you could
become the king of an entire nation.

[08:43] ---

What'd she just say...?!

[08:45] ---

Think it over carefully.

[08:47] ---

Which path is it you seek?

[08:50] ---

Where does your true happiness lie?

[08:57] ---

"True happiness..."

[08:59] ---

Peter-kun!

[09:09] ---

That's right...

[09:10] ---

I already told myself that
I'm done being indecisive!

[09:14] ---

Peter-kun!

[09:16] ---

Luvellia-senpai!

[09:18] ---

My mind is made up...

[09:20] ---

I know that this is my path to happiness!

[09:24] ---

Peter-kun!

[09:25] ---

Luvellia-senpai!

[09:26] ---

Where have you been?!

[09:28] ---

Please, you have to come with me!

[09:30] ---

It's the Goblins!

[09:31] ---

Huh?

[09:32] ---

N-No way...!

[09:33] ---

The Goblin Invasion is finally upon us!

[09:37] ---

A feeding frenzy of despicable creatures called
Goblins who devour every man in sight...!

[09:43] ---

We've already received numerous requests
for backup from villages across the area!

[09:48] ---

A mass outbreak of Goblins...

[09:49] ---

If we don't nip this in the bud,

the effects could be catastrophic.

[09:52] ---

I just hope we make it in time...

[09:57] ---

Look out, Luvellia-senpai!

[09:59] ---

I wouldn't mind going on a trip together
outside of our Guild duties.

[10:04] ---

Just the two of us...

[10:06] ---

I'll protect you!

[10:09] ---

No matter what happens, I'll keep you safe!

[10:12] ---

Same here. I have faith in you!

[10:16] ---

When this mission is over,
it's just you and me.

[10:19] ---

I can't wait to go on vacation together!

[10:23] ---

Agape!

[10:25] ---

Meet Agape Jr.!

[10:26] ---

91 points!

[10:28] ---

What is this, amateur hour?!

[10:30] ---

I knew it...

[10:31] ---

A woman admired by Sir Peter
isn't to be trifled with!

[10:34] ---

Don't be silly.

[10:35] ---

Our record still stands at over 100 points!

[10:39] ---

Losing to Albatross' foolish
daughter is NOT an option!

[10:43] ---

Peter Grill, regardless of which
path you choose to take...

[10:49] ---

...those precious juices
of yours belong to me!

[10:54] ---

It started out as a simple crush

[10:57] ---

Suddenly, you were my
biggest source of strength

[11:00] ---

Till death do us part,
let's grow old together

[11:02] ---

This is my sincerest wish:

[11:06] ---

Stay with me, stay with me

[11:08] ---

So long time, by my side for all eternity

[11:11] ---

Beaten down by our daily struggles

[11:14] ---

Or soaked by a storm of rage;

[11:17] ---

If you get drenched, I won't hesitate

[11:20] ---

To be the umbrella that shields you

[11:22] ---

It's not so cold... I'm by your side

[11:25] ---

That's good enough for me

[11:28] ---

You're my rock, my strength

[11:31] ---

That smile of yours puts my soul at ease

[11:34] ---

I could search the whole world over

[11:37] ---

And find no one like you

[11:39] ---

You're my rock, my strength

[11:42] ---

Just the sight of you fills my heart with joy

[11:46] ---

No matter how much it may hurt,

[11:48] ---

I pledge my life to protecting you

[11:54] ---

Dear Sir Peter Grill...

[11:58] ---

An Elite Squad of Hobgoblins
"The Three Stars of Hell"

[12:01] ---

Looks like it's our turn next...!

[12:07] ---

Wait for me...

[12:09] ---

Big Brother.

[12:11] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:11:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:11:06 UTC by whimsee